

Indice

Abbreviazioni	p. 9
Premessa, di Eberhard Bons, Anna Mambelli e Daniela Scialabba	11
Prefazione, di Emanuela Prinzivalli	13
Introduzione, di Eberhard Bons	17
Il vocabolo ἔξοδος nella letteratura greca classica ed ellenistica, di Laura Bigoni	29
1. Nascita e sviluppo del termine ἔξοδος - 1.1 Il teatro di età classica - 1.2 La storiografia e l'uso militare - 1.3 Significati minori e "Fachsprachen" - 2. L'eredità della letteratura greca sulla traduzione dei Settanta - 2.1 La partenza e l'assenza: "Edipo a Colono", vv. 1287-1288 - 2.2 La migrazione di popoli: Erodoto, "Storie", 1.94 e 4.11 - 2.3 La processione e il rito	

Il sostantivo ἔξοδος nei papiri e nelle iscrizioni fra III secolo a.C. e II secolo d.C., *di Antonella Bellantuono*

p. 53

1. I papiri dell'Esodo - 2. Il sostantivo ἔξοδος nei papiri e nelle iscrizioni - 2.1 Uso spaziale e motorio: "uscita" o "atto di uscire" - 2.2 Uso economico: "uscita" di tipo finanziario - 2.3 Uso giuridico: un unicum - 2.4 Uso militare: "uscita in armi" - 2.5 Uso religioso: ἔξοδος come "processione"

L'impiego di ἔξοδος nei Settanta: presentazione dei dati ed equivalenti ebraici, *di Giulia Leonardi*

67

1. Occorrenze del termine ἔξοδος ed equivalenti ebraici - 2. L'uso di ἔξοδος nei Settanta - 2.1 Ἔξοδος come movimento di uscita - 2.2 Ἔξοδος come luogo di uscita - 2.3 Significati traslati - 2.4 "Ciò che sta all'esterno" - 2.5 Ἔξοδος in combinazione con εἰσόδος - 2.6 Pr 30,12: un errore di lettura?

L'uso specifico del termine ἔξοδος nei Settanta: l'esodo del popolo di Israele, *di Daniela Scialabba*

87

1. Le occorrenze di ἔξοδος come migrazione di Israele nei Settanta - 1.1 Nel Pentateuco e nei libri storici - 1.2 Nel Salterio - 2. Breve excursus della traduzione dei passi citati nella Vulgata - 3. Usi alternativi per rendere l'idea dell'esodo di Israele in altri testi dei Settanta - 3.1 Traduzioni con proposizioni subordinate - 3.2 Traduzioni con genitivo assoluto - 3.3 Traduzioni con la preposizione ἐν seguita da un'infinitiva

Abbreviazioni

Il termine ἔξοδος negli pseudoepigrafi dell'Antico Testamento, in Filone di Alessandria e in Flavio Giuseppe,

di Cristina Buffa p. 103

1. Il vocabolo ἔξοδος negli pseudoepigrafi dell'Antico Testamento - 1.1 L'uso in senso spaziale - 1.2 Il senso metaforico di "dipartita da questa vita" - 1.3 In riferimento all'esodo di Israele dall'Egitto - 2. ἔξοδος nelle opere di Filone di Alessandria - 2.1 L'uso in senso spaziale - 2.2 L'uso in senso metaforico: "dipartita da questa vita" - 2.3 ἔξοδος nel senso di "esodo" di Israele - 3. ἔξοδος negli scritti di Flavio Giuseppe - 3.1 ἔξοδος come "uscita" - 3.2 ἔξοδος come "partenza" - 3.3 L'uso del termine nel senso di "spedizione" - 3.4 ἔξοδος come "esito" - 3.5 ἔξοδος come "fine della vita terrena" - 3.6 "Partenza" o "esodo" di Israele dall'Egitto

L'uso di ἔξοδος nel Nuovo Testamento e nella letteratura cristiana antica, *di Anna Mambelli*

131

1. ἔξοδος come "dipartita da questa vita", "fine della vita terrena", "morte" - 1.1 Lc 9,31 - 1.2 2Pt 1,15 - 1.3 Giustino - 1.4 Ireneo - 1.5 Clemente Alessandrino - 1.6 Origene - 1.7 Metodio di Olimpo - 1.8 Eusebio di Cesarea - 1.9 Pseudo-Gregorio di Nissa - 1.10 "Apophthegmata Patrum" e "P. Lond. I 77" - 2. ἔξοδος come "fine", "esito", "destinazione finale", "sorte" - 3. ἔξοδος come "esodo" di Israele dall'Egitto - 3.1 Eb 11,22 - 3.2 Clemente Alessandrino - 3.3 Origene - 3.4 Epifanio di Salamina

Note di approfondimento

Le prime attestazioni di Ἐξόδος come titolo del secondo libro del Pentateuco, *di Anna Mambelli*

p. 167

La sopravvivenza di Ἐξόδος nelle lingue d'Europa,
di Laura Bigoni

179

Gli autori

185

Indice delle fonti

191

Indice dei nomi

209

161 - Note di lettura

87